



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

Niniejszą instrukcję należy dokładnie przeczytać oraz zachować.

AllFit 

a brand of Hugo Lahme GmbH

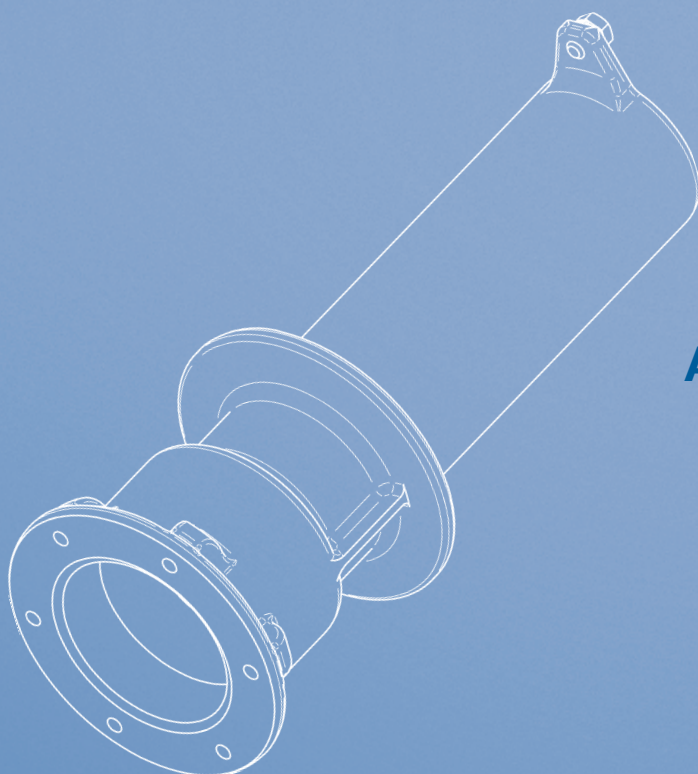
Einbau- und Bedienungsanleitung AllFit® Wanddurchführung für Folien- und Fliesenbecken

**User manual
AllFit® Wall bushing
for liner and tile pools**

**Instruction
AllFit® Traversée de paroi
pour fond de bassins carrelé et liner**

**Instrucciones
AllFit® Pasamuros
para piscinas de hormigón
y liner**

**Instrukcja montażu i obsługi
AllFit® Przepustów murowych
do basenów foliowych
i płytkowych**



Wanddurchführungen für Fliesen- und Folienbecken Wall bushing for liner and tile pools Traversée de paroi pour fond de bassins carrelé et liner Pasamuros para piscinas de hormigón y liner Przepust murowy do basenów płytkowych i foliowych

Art.-Nr. / Code / Réf. / N.º art. / Kod:		
Rotguss Gun metal Laiton rouge Bronce Spiż	Bronze Bronze Bronze Bronce GBZ Brąz	Artikelbezeichnung Product type Type de produit Tipo de producto Artykuł
3022050	3022051	Wanddurchführung G2 IG x G1½ IG, Länge 100 mm Wall bushing G2 IG x G1½ IG, length 100 mm Traversée de paroi G2 IG x G1½ IG, longueur 100 mm Pasamuros G2 IG x G1½ IG, longitud 100 mm Przepust murowy G2 GW x G1½ GW, długość 100 mm
3000050	3000051	Wanddurchführung G2 IG x G2 IG, Länge 200 mm Wall bushing G2 IG x G2 IG, length 200 mm Traversée de paroi G2 IG x G2 IG, longueur 200 mm Pasamuros G2 IG x G2 IG, longitud 200 mm Przepust murowy G2 GW x G2 GW, długość 200 mm
3001050	3001051	Wanddurchführung G2 IG x G2 IG, Länge 240 mm Wall bushing G2 IG x G2 IG, length 240 mm Traversée de paroi G2 IG x G2 IG, longueur 240 mm Pasamuros G2 IG x G2 IG, longitud 240 mm Przepust murowy G2 GW x G2 GW, długość 240 mm
3021050	3021051	Wanddurchführung G2 IG x G1½ IG, Länge 240 mm Wall bushing G2 IG x G1½ IG, length 240 mm Traversée de paroi G2 IG x G1½ IG, longueur 240 mm Pasamuros G2 IG x G1½ IG, longitud 240 mm Przepust murowy G2 GW x G1½ GW, długość 240 mm
3010050	3010051	Wanddurchführung G2 IG x G2 IG, Länge 300 mm Wall bushing G2 IG x G2 IG, length 300 mm Traversée de paroi G2 IG x G2 IG, longueur 300 mm Pasamuros G2 IG x G2 IG, longitud 300 mm Przepust murowy G2 GW x G2 GW, długość 300 mm
3011050	3011051	Wanddurchführung G2 IG x G2 AG, Länge 300 mm Wall bushing G2 IG x G2 AG, length 300 mm Traversée de paroi G2 IG x G2 AG, longueur 300 mm Pasamuros G2 IG x G2 AG, longitud 300 mm Przepust murowy G2 GW x G2 GZ, długość 300 mm
3031050	3031051	Wanddurchführung G2 IG x G1½ IG, Länge 340 mm Wall bushing G2 IG x G1½ IG, length 340 mm Traversée de paroi G2 IG x G1½ IG, longueur 340 mm Pasamuros G2 IG x G1½ IG, longitud 340 mm Przepust murowy G2 GW x G1½ GW, długość 340 mm
3021120		Wanddurchführung G2 IG x G1½ IG, Länge 240 mm aus Edelstahl Wall bushing G2 IG x G1½ IG, length 240 mm made of stainless steel Traversée de paroi G2 IG x G1½ IG, longueur 240 mm en inox Pasamuros G2 IG x G1½ IG, longitud 240 mm de acero inoxidable Przepust murowy G2 GW x G1½ GW, długość 240 mm ze stali nierdzewnej

Wanddurchführungen für Fliesenbecken **Wall bushing for tile pools** **Traversée de paroi pour fond de bassins carrelé** **Pasamuros para piscinas de hormigón** **Przepust murowy do basenów płytkowych**

Art.-Nr. / Code / Réf. / N.° art. / Kod:		
Rotguss Gun metal Laiton rouge Bronze Spiż	Bronze Bronze Bronze Bronze GBZ Brąz	Artikelbezeichnung Product type Type de produit Tipo de producto Artykuł
3051050	3051051	Wanddurchführung G2 IG x G2 AG, Länge 100 mm Wall bushing G2 IG x G2 AG, length 100 mm Traversée de paroi G2 IG x G2 AG, longueur 100 mm Pasamuros G2 IG x G2 AG, longitud 100 mm Przepust murowy G2 GW x G2 GZ, długość 100 mm
3050050	3050051	Wanddurchführung G2 IG durchgehende, Länge 100 mm Wall bushing G2 IG continuous, length 100 mm Traversée de paroi G2 IG continu, longueur 100 mm Pasamuros G2 IG continua, longitud 100 mm Przepust murowy G2 GW w całości, długość 100 mm
3040050	3040051	Wanddurchführung G1½ IG x G1½ IG, Länge 240 mm Wall bushing G1½ IG x G1½ IG, length 240 mm Traversée de paroi G1½ IG x G1½ IG, longueur 240 mm Pasamuros G1½ IG x G1½ IG, longitud 240 mm Przepust murowy G1½ GW x G1½ GW, długość 240 mm
3041050	3041051	Wanddurchführung G1½ IG x G1½ IG, Länge 300 mm Wall bushing G1½ IG x G1½ IG, length 300 mm Traversée de paroi G1½ IG x G1½ IG, longueur 300 mm Pasamuros G1½ IG x G1½ IG, longitud 300 mm Przepust murowy G1½ GW x G1½ GW, długość 300 mm
3880050	3880051	Wanddurchführung G2 IG x G2 IG, Länge 300 mm, 90° Wall bushing G2 IG x G2 IG, length 300 mm, 90° Traversée de paroi G2 IG x G2 IG, longueur 300 mm, 90° Pasamuros G2 IG x G2 IG, longitud 300 mm, 90° Przepust murowy G2 GW x G2 GW, długość 300 mm, 90°
3890050	3890051	Wanddurchführung G2 AG x G2 IG, Länge 300 mm, 45° Wall bushing G2 AG x G2 IG, length 300 mm, 45° Traversée de paroi G2 AG x G2 IG, longueur 300 mm, 45° Pasamuros G2 AG x G2 IG, longitud 300 mm, 45° Przepust murowy G2 GZ x G2 GW, długość 300 mm, 45°

Verwendung / Use / Utilisation / Aplicación / Zastosowanie

Wanddurchführungen werden bündig in das Mauerwerk oder in die Schalung eingesetzt und verbinden die Innenseite mit der Außenseite der Schwimmbeckenwand. Durch die Wanddurchführung wird im laufenden Betrieb das Wasser von der Filteranlage über Einlaufdüsen in das Schwimmbecken geleitet. Anordnung und Anzahl tragen wesentlich zu einer guten Beckenhydraulik bei. Bei der Verwendung als Boden- oder Wand-Ansaugung muss die Auslegung hinsichtlich des maximal zulässigen Volumenstroms, Ausführung und Auslegung des Ansauggitters nach der DIN EN 13451 erfolgen.

Wall bushings are inserted flush into masonry or casings and connect the inside and the outside of the swimming pool wall. During active operation, the wall bushing is used to feed water from the filter system via feed nozzles into the swimming pool. The arrangement and number make a considerable contribution towards good pool hydraulics.

When used as bottom or wall suction, the layout must be implemented in view of the maximum permitted volume flow, execution and layout of the suction grating in accordance with DIN EN 13451.

Les traversées de paroi sont utilisées en alignement dans la maçonnerie ou dans le coffrage et relie le côté intérieur et le côté extérieur de la paroi du bassin. La traversée de paroi permet, pendant l'exploitation, de guider l'eau de l'installation de filtration à travers des refoulements dans la piscine. L'agencement et le nombre contribuent largement à une bonne hydraulique de bassin. En cas d'utilisation en tant qu'aspiration de sol ou murale, l'agencement doit se faire selon la DIN EN 13451 du point de vue du débit volumique maximal autorisé, de la réalisation et de la disposition de la grille d'aspiration.

Los pasatubos son colocados a ras en el muro o en el encofrado y conectan la cara interior con la cara exterior de la pared de la piscina. Durante el funcionamiento el agua es conducido por el pasamuros desde el equipo de filtrado a través de toberas de entrada a la piscina. Su disposición y cantidad contribuyen sustancialmente al buen funcionamiento del sistema hidráulico de la piscina. Al utilizarlos para la aspiración de suelo y de pared el dimensionamiento con vistas al flujo volumétrico máximo admisible, la ejecución y el dimensionamiento de la rejilla de aspiración deben realizarse conforme a la DIN EN 13451.

Przepusty murowe montuje się dokładnie w murze lub w szalunku łącząc wewnętrzną i zewnętrzną ścianę basenu. Przepust murowy służy do przepływu wody podczas pracy układu filtracyjnego. Ilość i układ przepustów murowych mają wpływ na hydraulikę basenu. W przypadku montażu przepustu murowego jako ssania na dnie lub ścianie basenu, układ musi być zaprojektowany zgodnie z DIN EN 13451 w odniesieniu do maksymalnego dozwolonego przepływu objętościowego, projektu i konstrukcji kratki wlotowej.

ACHTUNG!



- Die Öffnungen dürfen nicht als Trittstufe, zum Festhalten oder zum Hineingreifen genutzt werden.
- Ein störungsfreier Betrieb der Wanddurchführung ist durch regelmäßige Überprüfung sicher zustellen.
- Vor Frost schützen
- Jeweilige nationale oder internationale Regelwerke (z.B. EN-Norm) sind zu berücksichtigen
- Die DIN EN 13451, sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren für Ein- und Ausläufe sowie Wasserattraktionen sind zu berücksichtigen

ATTENTION!



- The openings may not be used as steps, held onto or reached into.
- Trouble-free operation of the wall bushing is to be ensured by way of regular checks.
- Protect from frost
- The relevant national or international regulations (e.g. EU norm) are to be taken into account.
- The DIN EN 13451, safety requirements and test methods for inlets and outlets and water/air based water leisure features, must be taken into account.

ATTENTION!



- Les ouvertures ne doivent pas être utilisées comme des marches, pour se retenir ou pour introduire les mains.
- Le fonctionnement sans problème de la traversée de paroi doit être assuré par des contrôles réguliers.
- Protéger contre le gel
- Respecter les règles nationales ou internationales correspondantes (par ex. norme EN)
- Respecter la DIN EN 13451, les exigences de sécurité techniques et les procédures de contrôle pour les refoulements et les purges ainsi que pour les attractions aquatiques.

ATENCIÓN!



- Las aberturas no deben utilizarse como huella de escalón, como sujeción o para agarrarlas con las manos.
- Debe asegurarse un funcionamiento correcto del pasamuros mediante una revisión periódica.
- Proteger de heladas
- Deben observarse las respectivas disposiciones nacionales o internacionales (por ejemplo la norma EN)
- Debe observarse la DIN EN 13451, requisitos de seguridad y métodos de ensayo para las salidas y entradas así como para atracciones acuáticas.

UWAGA!



- Otwory nie mogą być używane jako stopnie, jako uchwyt lub trzymane za pomocą rąk.
- Bezproblemowe działanie przepustu murowego można zapewnić poprzez regularne kontrole.
 - Należy chronić przed mrozem.
 - Należy wziąć pod uwagę odpowiednie przepisy krajowe lub międzynarodowe (np. normy UE).
 - Należy wziąć pod uwagę normę DIN EN 13451, wymagania bezpieczeństwa i procedury testowe dla wlotów i wylotów oraz atrakcji wodnych.



Achtung / Attention / Attention / Atención / Uwaga

Grenzwerte im Schwimmbadwasser für Rotgusseinbauteile und Edelstahlarmaturen:

- Entkeimungsmittelgehalt bis 1,0 mg/l
- Chloridgehalt bis 500 mg/l
- pH-Wert 6,5 - 9,5

Bei der Verwendung von Bronzeinbauteilen gilt ein Grenzwert von 6% Salzgehalt.

Salzelektrolysegeräte, die nach dem Prinzip des Durchlaufverfahrens arbeiten, benötigen im Schwimmbadwasser einen Salzgehalt von mindestens 0,35%. Diese Salzmenge entspricht einem Wert von 2.135 mg/l Chlorid. Bei Verwendung dieser Systeme dürfen daher nur Armaturen aus Bronze verwendet werden. Bei Verwendung von Rotguss in Verbindung mit Salzelektrolysegeräten erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Bei Verwendung unregelter Salzelektrolysegeräte erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche.

Gun metal installation components and stainless steel fittings can be utilised up to the following pool water limits:

- Disinfectant content up to 1.0 mg/l
- Chloride content up to 500 mg/l
- pH value 6.5 - 9.5

When using bronze installation parts the threshold is 6% salt content.

Salt electrolysis systems working by the through-feed method need a salinity of 0.35 % in the pool water. This salinity is equal to 2.135 mg/l chloride. Using such systems it is only allowed to use fittings made out of bronze. If using gun-metal with salt electrolysis any warranty will expire. Using unregulated salt electrolysis all guarantee claims dispense.

Les éléments et pièces à sceller en laiton rouge et les robinetteries en acier inoxydable peuvent être utilisés jusqu'à ces limites d'eau de piscine :

- Teneur en désinfectant jusque 1.0 mg/l
- Chlorures jusque 500 mg/l
- pH 6.5 - 9.5

Pour l'utilisation de composants en bronze le seuil est de 6% teneur en sel.

Les électrolyseurs au sel qui fonctionnent selon le principe du processus continu nécessitent que l'eau de piscine ait une teneur en sel d'au moins 0,35 %. Cette quantité de sel correspond à une valeur de 2,135 mg/l de chlorure. L'utilisation de ces systèmes nécessite d'utiliser exclusivement des robinetteries en bronze. L'utilisation de bronze autrichien avec des électrolyseurs au sel annule tout droit de garantie. L'utilisation d'électrolyseurs au sel déréglés annule tous les droits de garantie.

Los elementos y nichos en bronce y griferías de acero inoxidable pueden utilizarse hasta los siguientes límites en el agua de la piscina:

- Contenido en desinfectante hasta 1.0 mg/l
- Cloruros hasta 500mg/l
- pH 6.5 - 9.5

Por encima de un 6% de contenido en sal, utilizar elementos y nichos en bronce GBZ.

Cloradores de agua salada que trabajan con el principio del proceso continuo necesitan un porcentaje mínimo del 0,35 % de sal en el agua de la piscina. Esa cantidad de sal corresponde a un valor de 2.135 mg/l de cloruro. Si se utiliza ese sistema solamente se deben utilizar griferías de bronce. Si se utiliza latón en combinación con cloradores de agua salda se pierde todo derecho a garantía. El uso de cloradores de agua salada no regulados conlleva la pérdida completa de la garantía.

Wymagania dotyczące jakości wody dla elementów ze spiżu i armatury ze stali szlachetnej :

- Zawartość środków dezynfekujących do 1.0 mg/l
- Zawartość chloru do 500 mg/l
- pH 6.5 - 9.5

W przypadku zastosowania elementów z brązu próg zasolenia wody wynosi 6%.

Urządzenia do elektrolizy soli, które pracują na zasadzie ciągłego przepływu, wymagają zawartości soli w wodzie w basenie na poziomie co najmniej 0,35%. Ta ilość soli odpowiada wartości 2,135 mg/l chlorku. W związku z tym przy stosowaniu tych systemów można stosować wyłącznie armaturę z brązu. Zastosowanie mosiądzu czerwonego w połączeniu z urządzeniami do elektrolizy soli spowoduje unieważnienie wszelkich roszczeń gwarancyjnych. W przypadku zastosowania nieregulowanych urządzeń do elektrolizy soli wygasają wszystkie roszczenia gwarancyjne.



ACHTUNG: Einbauteile in der Betonwand dürfen keinen direkten Kontakt mit der Stahlarmierung haben!

Sämtliche Metalleinbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potenzialausgleich (Potenzialringleitung) anzuschließen. Einbauteile aus Edelstahl und PVC-Teile, die im Beton verbaut werden, vor dem Einbau besanden (bauseits). Bei der Montage ist ausschließlich Edelstahlwerkzeug zu verwenden.



ATTENTION: Built-in parts in the concrete are not allowed to have any direct contact to the steel reinforcing!

All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner!

High-grade steel parts and PVC parts located in concrete must be sanded before installation (on site).

While assembling do only use tools made of stainless steel.



ATTENTION: Les pièces à sceller en métal ne doivent pas avoir de contact avec le ferrailage et doivent être reliées au circuit équipotentiel (circuit équipotentiel en boucle)! Les pièces en PVC et Inox doivent être sablé avant le coulage béton (à procurer sur les lieux).

Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.



ATENCIÓN: ¡Las piezas de montaje en la pared de hormigón no deben estar en contacto directo con la armadura de acero! Todas las piezas de montaje metálicas deben disponer conforme a VDE 0100 parte 702 de una conexión equipotencial (bucle de potencial). Las piezas de montaje de acero inoxidable y las piezas de PVC que se vayan a montar en hormigón tienen que lijarse antes del montaje (en el lugar de instalación).

En el montaje debe emplearse exclusivamente herramientas de acero inoxidable.



UWAGA: Elementy instalacyjne w ścianie betonowej nie mogą mieć bezpośredniego kontaktu ze zbrojeniem!

Wszystkie metalowe elementy montażowe muszą być połączone krzyżowo i uziemione (ekwipotencjalny obwód zamknięty). Elementy wykonane ze stali nierdzewnej i PVC montowane w betonie należy zmatowić przed montażem. Podczas montażu należy używać wyłącznie narzędzi ze stali nierdzewnej.

Schalungsbeispiel

Typical concrete wall installation

Exemples de coffrage

Ejemplos de encofrado

Przykład szalunków

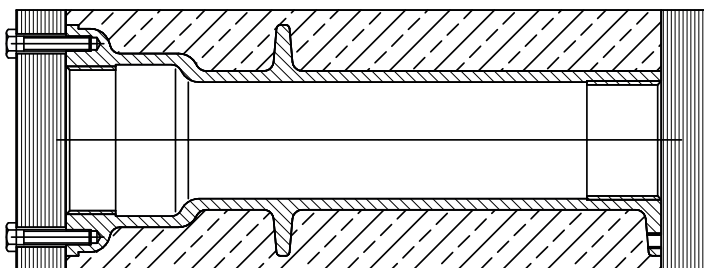
Innengewinde - Innengewinde

Internal thread - Internal thread

Filet intérieur - Filet intérieur

Rosca interior - Rosca interior

Gwint wewnętrzny - Gwint wewnętrzny



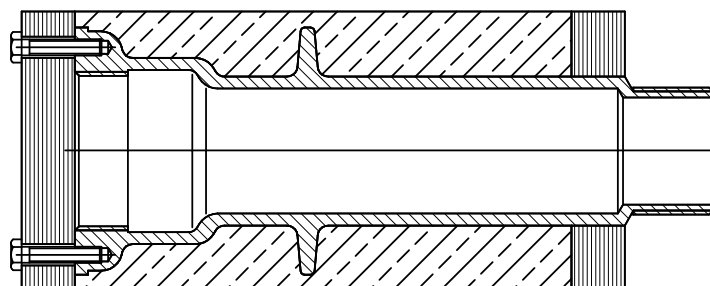
Innengewinde - Aussengewinde

Internal thread - External thread

Filet intérieur - Filet extérieur

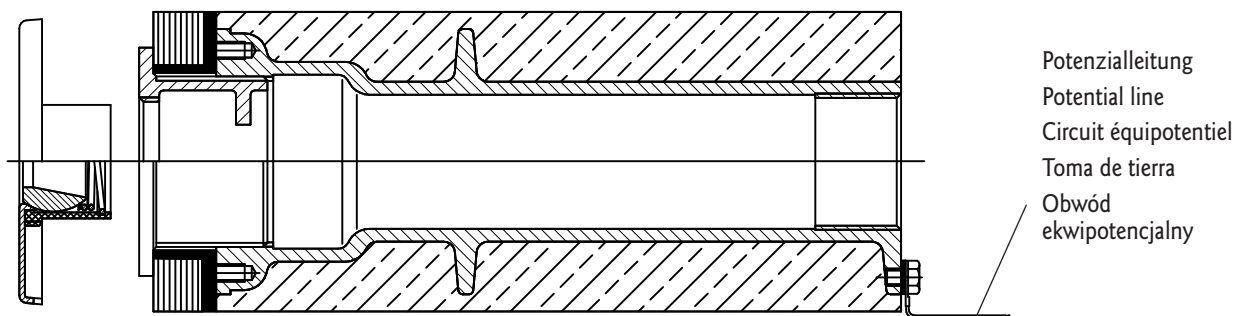
Rosca interior - Rosca exterior

Gwint wewnętrzny - Gwint zewnętrzny

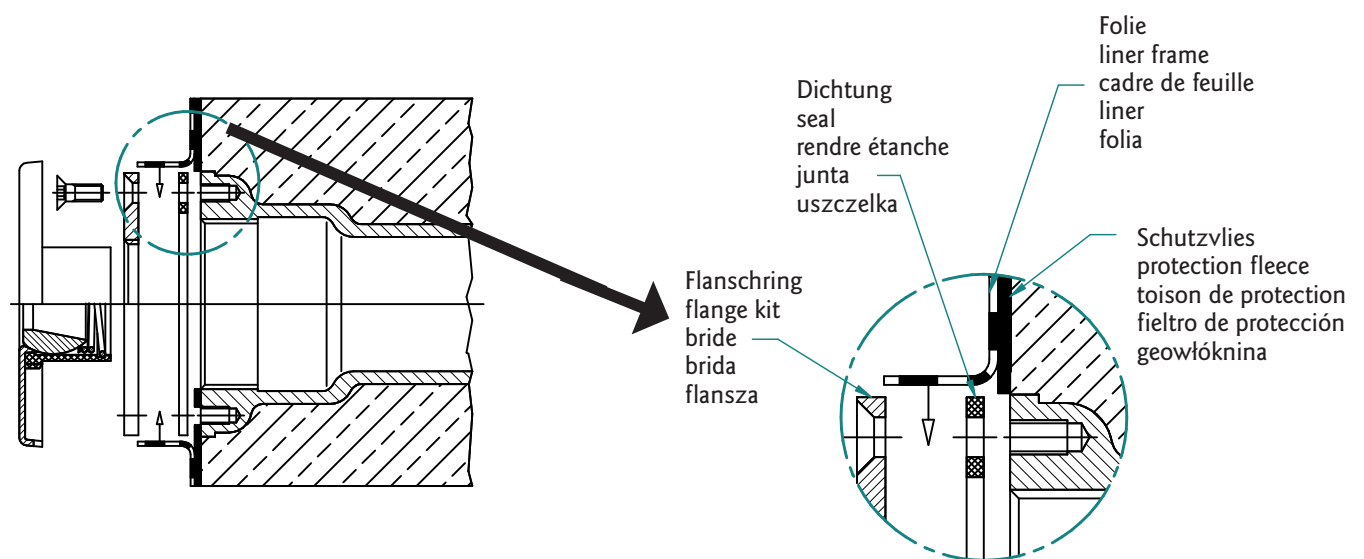


Einbaubeispiele Installation example Exemple d'installation Ejemplo de instalación Przykład instalacji

Fliesenbecken / Tile pools / Bassin carrelé / Piscinas de hormigón / Basen płytkowy



Folienbecken / Liner pools / Bassin liner / Piscinas liner / Basen foliowy



Zubehör / Accessories / Accessoires / Accesorios / Akcesoria

Art.-Nr. / Code / Réf. / Ref / Kod	Artikelbezeichnung / Product type / Type de produit / Tipo de producto / Produkt
3942000	Flanschsatz für Folienbecken / Flange kit for liner pools / Bride pour bassin liner / Brida para piscina liner / Flansza do basenów foliowych
3021220	Flanschsatz für Folienbecken aus Edelstahl / Flange kit for liner pools made of stainless steel / Bride pour bassin liner en inox / Brida para piscina liner de acero inoxidable / Flansza ze stali nierdzewnej do basenów foliowych

Technische Änderungen vorbehalten / Technical amendments reserved
Modifications techniques sous réserve / Nos reservamos el derecho a las modificaciones técnicas
Zmiany techniczne zastrzeżone



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
 Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
 E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de

